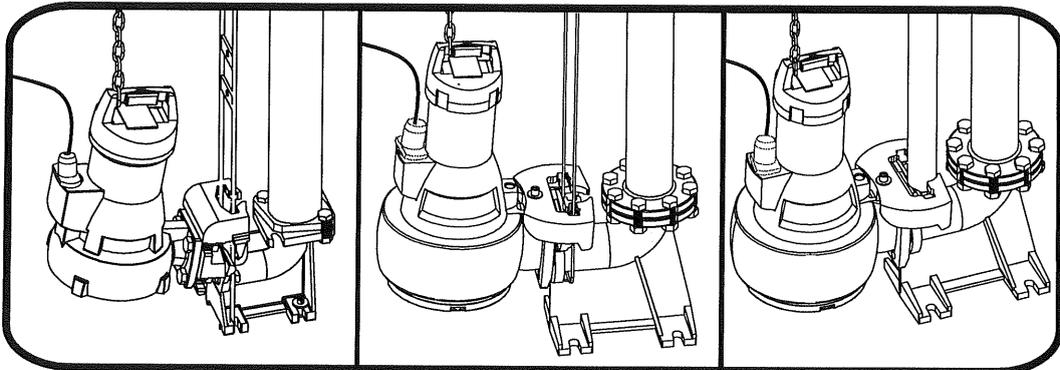


Notice de service / Operating Instructions / Betriebsanleitung /  
 Prescrizioni di montaggio e di manutenzione / Manual de instrucciones  
 Bedrijfsvoorschrift / Folheto de serviço / Książka serwisowa  
 Provozní pokyny / Használati útmutató / Инструкция по эксплуатации  
 Οδηγίες λειτουργίας / تخزين صيانة  
 2553.8016/5-90

INSTALLATIONS STATIONNAIRES POUR POMPES SUBMERSIBLES / STATIONÄRE AUFSTELLUNG VON TAUCHPUMPEN /  
 WET WELL INSTALLATIONS FOR SUBMERSIBLE PUMPS / VASTE INSTALLATIES VOOR DOPPELPOMPEN /  
 INSTALLAZIONI STAZIONARIE PER LE POMPE SOMMERGIBILI / INSTALACIONES ESTACIONARIAS PARA BOMBAS  
 SUMERGIBLES / INSTALAÇÕES ESTACIONÁRIAS PARA BOMBAS SUBMERSÍVEIS / INSTALACJE STACJONARNE DLA POMP  
 ZANURZANYCH / MERÜLŐ SZIVATTYÚ RÖGZÍTETT FELÁLLÍTÁSOK / STACIONÁRNÍ INSTALACE PONORNÝCH ČERPADEL / ВИДЫ  
 СТАЦИОНАРНОЙ УСТАНОВКИ ПОГРУЖАЕМЫХ НАСОСОВ / ΜΟΝΙΜΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΓΙΑ ΒΥΘΙΖΟΜΕΝΕΣ ΑΝΤΛΙΕΣ /  
 تر كيبات مستقرة لمضخات تغمر



**F** **Notice de service**  
 Cette notice de service comporte des instructions et des avertissements importants. Elle doit être lue impérativement avant l'installation, le branchement électrique et la mise en service. Les notices de service relatives aux composants de ce groupe sont également à respecter.

**D** **Betriebsanleitung**  
 Diese Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise und Warnvermerke. Bitte vor Einbau, elektrischem Anschluß und Inbetriebnahme unbedingt lesen. Weitere Betriebsanleitungen, die Komponenten dieses Aggregates betreffen, sind zusätzlich zu berücksichtigen.

**GB** **Operating Instructions**  
 These operating instructions contain fundamental information and precautionary notes. Please read the manual thoroughly prior to installation of unit, electrical connection and commissioning. It is imperative to comply with all other operating instructions referring to components of individual units.

**NL** **Bedrijfsvoorschrift**  
 Dit bedrijfsvoorschrift bevat belangrijke aanwijzingen en waarschuwingen. Wij verzoeken u dringend dit voorschrift voor het inbouwen, de elektrische aansluiting en het in bedrijf nemen te lezen. Er dient bovendien rekening te worden gehouden met de overige bedrijfsvoorschriften, welke betrekking hebben op de componenten van deze aggregaten.

**I** **Istruzioni per l'esercizio**  
 Queste istruzioni per l'esercizio racchiudono importanti indicazioni ed avvertimenti. Preghiamo di leggerle prima del montaggio, del collegamento elettrico e della messa in marcia. Si deve inoltre tener conto delle altre istruzioni riguardanti la parti componenti del gruppo.

**E** **Manual de instrucciones**  
 El presente manual de instrucciones de servicio contiene observaciones y advertencias de máxima importancia. Léalo con atención antes de instalar el grupo, de realizar la conexión eléctrica y antes de la puesta en servicio. Considérense además los manuales de Instrucción adicionales referentes a los componentes del grupo.

**P** **Instruções de serviço**  
 Estas instruções de serviço contém importantes indicações e notas de advertência. É absolutamente imprescindível a sua leitura antes da montagem, da ligação eléctrica e da colocação em funcionamento. Para além disso, devem igualmente observar-se outras instruções de serviço que digam respeito aos componentes deste agregado.

**PL** **Książka serwisowa**  
 instrukcje dotyczące komponentów tego agregatu. Dokument ten zawiera ważne wskazówki i ostrzeżenia. Przed montażem, podłączeniem elektrycznym oraz rozruchem należy się z nimi bezwzględnie zapoznać. Dodatkowo należy uwzględnić informacje zawarte w instrukcjach obsługi urządzeń dodatkowych.

**H** **Használati útmutató**  
 Ez a használati útmutató fontos utasításokat, és figyelmeztetéseket tartalmaz. Fel kell tölteni az üzembe helyezés, az elektromos csatlakoztatás, és a működésbehozatal előtt olvassa el. A gép összeállítására vonatkozó használati útmutatók rendelkezéséről is tartania figyelembe.

**CZ** **Provozní pokyny**  
 Tyto provozní pokyny obsahují důležitá informace a bezpečnostní upozornění. Přečtěte si prosím důkladně návod před instalací čerpadla, elektrického zapojení a před jeho uvedením do provozu. Je nezbytné dodržet i všechny následující pokyny týkající se součástí tohoto zařízení.

**RUS** **Инструкция по эксплуатации**  
 Настоящая инструкция по эксплуатации содержит основные правила и важные предупреждения. Она должна быть обязательно прочитана перед установкой, электрическим подключением и запуском. Инструкции, относящиеся к использованию отдельных частей, данного агрегата также должны быть соблюдены.

**GR** **Οδηγίες λειτουργίας**  
 Αυτές οι οδηγίες λειτουργίας περιέχουν σημαντικές συστάσεις και προειδοποιήσεις. Πρέπει απαραιτήτως να διαβάσουν πριν την εγκατάσταση, την ηλεκτρική σύνδεση και τη θέση σε λειτουργία. Πρέπει να τηρούνται επίσης οι οδηγίες λειτουργίας που αφορούν τα στατικά τμήματα του συστήματος αυτού.

**AR** **دليل الإستعمال**  
 هذا بيان الإستخدام يحتوي على تعليمات و تنبيهات مهمة يجب قراءتها بحذارة قبل التركيب ، و لربط الكهربائي ، والتشغيل. يجب كذلك قراءة بعناية بيانات إستخدام مكونات مجموعة الضخ و مراعاتها.

## F INSTALLATION / MONTAGE

### Généralités

#### Systemes d'installation pour l'unité de pompage

Les accessoires ci-après servent au montage et à l'installation des groupes motopompes submersibles :

- Installation stationnaire guidage par étrier (uniquement les tailles DN 50 et DN 65)
- Installation stationnaire guidage par câble
- Installation stationnaire guidage par barre

#### Installation stationnaire – guidage par étrier

##### Description

(uniquement pour les tailles DN 50 et DN 65)

L'étrier de guidage a la même fonction que le câble de guidage : il permet de descendre et de remonter la pompe du puits ; quel que soit le niveau de liquide.



**ATTENTION !**

Ne pas pénétrer dans le puits lors des travaux d'inspection et d'entretien de la pompe.

L'étendue de la livraison et la présentation détaillée figurent dans l'annexe « Installation stationnaire par étrier de guidage ».

#### Installation stationnaire – guidage par câble

##### Description

Pour l'installation stationnaire, le groupe peut être descendu dans le puits de pompage ; en être retiré à l'aide du guidage par câble double, indépendamment du niveau du liquide.

Guidée par deux câbles parallèles précontraints, en acier inox, la pompe est descendue dans le puits ou le réservoir et s'emboîte automatiquement sur le coude fixé dans le fond de la fosse. L'étanchéité entre la pompe et le pied coulé est assurée par le poids même de la pompe. Un joint profilé entre la pompe et le pied assure un raccord élastique et étanche au refoulement.



**ATTENTION !**

Ne pas pénétrer dans le puits lors des travaux d'inspection et d'entretien de la pompe.

L'étendue de la livraison et la présentation détaillée figurent dans l'annexe « Installation stationnaire par câble de guidage ».

#### Installation stationnaire – guidage par barre

##### Description

En cas d'installation stationnaire, le groupe motopompe est introduit, puis retiré du puits, à l'aide d'une barre de guidage, quel que soit le niveau de liquide.

Guidée en toute sécurité par une barre verticale, la pompe glisse dans le puits ou la cuve. Elle s'emboîte automatiquement sur le coude à bride. L'étanchéité est assurée par le poids même de la pompe. Un joint profilé entre la pompe et le pied assure une liaison élastique et étanche au refoulement.



**ATTENTION !**

Ne pas pénétrer dans le puits lors des travaux d'inspection et d'entretien de la pompe.

L'étendue de la livraison et la présentation détaillée figurent dans l'annexe « Installation stationnaire par barre de guidage ».

A noter que les barres 1'' pour les DN 50/65 et 2'' pour les DN 80/100 ne sont pas fournies par KSB.

## D AUFSTELLUNG / MONTAGE

### Allgemeines

#### Montagevorrichtung für Pumpenaggregate

Das folgende Zubehör dient zur Montage und Aufstellung von Tauchmotorpumpen:

- Stationäre Ausführung, Bügelführung (nur bei den Baugrößen DN 50 und DN 65)
- Stationäre Ausführung, Seilführung
- Stationäre Ausführung, Stangenführung

#### Stationäre Aufstellung - Bügelführung

##### Beschreibung

(nur bei den Baugrößen DN 50 und DN 65)

Der Führungsbügel hat die gleiche Funktion wie das Führungsseil: Einlassen in den und Herausnehmen aus dem Brunnen; gleich wie hoch die Flüssigkeit ist.



**ACHTUNG!**

Während der Prüf- und Wartungsarbeiten nicht in den Brunnen an der Pumpe gehen.

Lieferumfang und detaillierte Präsentation sind dem Anhang "Stationäre Aufstellung durch Führungsbügel" zu entnehmen.

#### Stationäre Aufstellung - Seilführung

##### Beschreibung

Zur stationären Aufstellung kann die Pumpe in den Sumpf heruntergelassen und mit dem doppelten Führungsseil herausgeholt werden, gleich wie hoch die Flüssigkeit ist.

Mit Hilfe von zwei parallelen vorgespannten Führungsseilen aus nichtrostendem Stahl wird die Pumpe in den Sumpf bzw. in den Behälter heruntergelassen und passt sich automatisch in das am Bunkerboden befestigte Winkelstück ein. Die Dichtigkeit zwischen Pumpe und Winkelfuß erfolgt durch das Eigengewicht der Pumpe. Eine Profildichtung zwischen Pumpe und Fuß garantiert eine elastische und austrittsdichte Verbindung.



**ACHTUNG!**

Während der Prüf- und Wartungsarbeiten nicht in den Brunnen an der Pumpe gehen.

Lieferumfang und detaillierte Präsentation sind dem Anhang "Stationäre Aufstellung durch Führungsbügel" zu entnehmen.

#### Stationäre Aufstellung - Stangenführung

##### Beschreibung

Bei der stationären Aufstellung wird die Motorpumpe in den Sumpf eingelassen und aus dem Sumpf mittels einer Führungsstange herausgeholt, gleich hoch wie die Flüssigkeit ist.

Durch eine senkrechte Stange gleitet die Pumpe sicher in den Brunnen bzw. in den Tank, und passt sich automatisch in das Flanschwinkelstück ein. Die Dichtigkeit zwischen Pumpe und Winkelfuß erfolgt durch das Eigengewicht der Pumpe. Eine Profildichtung zwischen Pumpe und Fuß garantiert eine elastische und austrittsdichte Verbindung.



**ACHTUNG!**

Während der Prüf- und Wartungsarbeiten nicht in den Brunnen an der Pumpe gehen.

Lieferumfang und detaillierte Präsentation sind dem Anhang "Stationäre Aufstellung durch Führungsbügel" zu entnehmen.

Anzumerken gilt, dass die 1" Stangen für die Baugrößen DN50/65 und 2" für die Baugrößen 80/100 nicht von KSB geliefert werden.

## GB INSTALLATION/ASSEMBLY

### General

#### Installation systems for pumping unit

The following accessories are used to assemble and install submersible motor pumps:

- Wet well installation with guide clamp (only for DN 50 and DN 65 series)
- Wet well installation with guide rope
- Wet well installation with guide rod

#### Wet well installation – guide clamp

##### Description

(only for DN 50 and DN 65 series)

The guide clamp has the same function as the guide rope: it allows the pump to be lowered and raised from the well, regardless of the water level.



**CAUTION!**

Do not enter the well when inspecting and maintaining the pump.

The scope of the delivery and the detailed description are featured in the appendix "Wet well installation with guide clamp".

#### Wet well installation – guide rope

##### Description

For wet well installation, the unit can be lowered inside the pumping sump and taken out of it using the double guide rope, regardless of the water level.

Guided by two parallel pre-stressed stainless steel ropes, the pump is lowered into the well or reservoir and automatically fits into the bend fastened at the bottom of the pit. Tightness between the pump and the bent support is ensured by the weight of the pump itself. A sectional seal between the pump and the support ensures elastic coupling with no flow back.



**CAUTION!**

Do not enter the well when inspecting and maintaining the pump.

The scope of the delivery and the detailed description are featured in the appendix "Wet well installation with guide rope".

#### Wet well installation – with guide rod

##### Description

For wet well installation, the motor pump is introduced and then retracted from the sump, using the guide rod, regardless of the water level.

Safely guided by a vertical rod, the pump slides into the well or tank. It automatically fits into the flanged bend. Tightness is ensured by the weight of the pump itself. A sectional seal between the pump and the support ensures elastic coupling with no flow back.



**CAUTION!**

Do not enter the well when inspecting and maintaining the pump.

The scope of the delivery and the detailed description are featured in the appendix "Wet well installation with guide rod".

Please note that the 1" rods for DN 50/65 et 2" rods for DN 80/100 are not provided by KSB.

## NL INSTALLATIE / MONTAGE

### Algemeen

#### Installatiesysteem voor de pompeenheid

De hierna genoemde accessoires dienen voor de montage en de installatie van de motordompelpomppaggregaten:

- Vaste installatie met beugelgeleiding (uitsluitend voor de maten DN 50 en DN 65)
- Vaste installatie met kabelgeleiding
- Vaste installatie met stanggeleiding

#### Vaste installatie - beugelgeleiding

##### Omschrijving

(uitsluitend voor de maten DN 50 en DN 65)

De geleidingsbeugel heeft dezelfde functie als de geleidingskabel: hiermee kan de pomp in de put zakken en er weer uit gehaald worden, ongeacht het peil van de vloeistof.



**LET OP!**

Kom niet in de put tijdens de inspectie- en onderhoudswerkzaamheden aan de pomp.

De geleverde onderdelen en een uitgebreide presentatie staan in de bijlage "Vaste installatie d.m.v. een geleidingsbeugel".

#### Vaste installatie - kabelgeleiding

##### Omschrijving

Voor een vaste installatie kan het aggregaat in de pompput zakken en er uit gehaald worden met behulp van de geleiding d.m.v. een dubbele kabel, ongeacht het peil van de vloeistof.

De door twee evenwijdige, voorgespannen kabels van roestvrij staal geleide pomp wordt in de put of de tank geplaatst en schuift automatisch op het op de bodem van de put bevestigde bochtstuk. De afdichting tussen de pomp en de gebogen voet wordt verzorgd door het gewicht van de pomp zelf. Een geprofileerde pakking tussen de pomp en de voet zorgt voor een elastische, waterdichte koppeling aan de perszijde.



**LET OP!**

Kom niet in de put tijdens de inspectie- en onderhoudswerkzaamheden aan de pomp.

De geleverde onderdelen en een uitgebreide presentatie staan in de bijlage "Vaste installatie d.m.v. een geleidingskabel".

#### Vaste installatie – stanggeleiding

##### Omschrijving

Bij een vaste installatie wordt het motordompelpomppaggregaat in de put geplaatst en er weer uitgehaald met behulp van een geleidingsstang, ongeacht het peil van de vloeistof.

De pomp wordt in alle veiligheid door een verticale stang geleid en schuift in de put of de kuip. Hij schuift automatisch op het bochtstuk met flens. De afdichting wordt verzorgd door het gewicht van de pomp zelf. Een geprofileerde pakking tussen de pomp en de voet zorgt voor een elastische, waterdichte verbinding aan de perszijde.



**LET OP!**

Kom niet in de put tijdens de inspectie- en onderhoudswerkzaamheden aan de pomp.

De geleverde onderdelen en een uitgebreide presentatie staan in de bijlage "Vaste installatie d.m.v. een geleidingsstang".

Let op: de stangen 1" voor DN 50/65 en 2" voor DN 80/100 worden niet door KSB geleverd.

## I INSTALLAZIONE / MONTAGGIO

### Generalità

#### Sistemi di installazione per l'unità di pompaggio

Gli accessori qui di seguito servono al montaggio ed all'installazione dei gruppi motopompe sommergibili:

- Installazione stazionaria guida a staffa (solo per le misure DN 50 e DN 65)
- Installazione stazionaria guida a cavo
- Installazione stazionaria guida a barra

#### Installazione stazionaria – guida a staffa

##### Descrizione

(solo per le misure DN 50 e DN 65)

La staffa di guida ha la stessa funzione del cavo di guida: permette di scendere e di tirare fuori la pompa dal pozzo; qualunque sia il livello di liquido.



**AVVERTENZA!**

Non penetrare nel pozzo durante i lavori d'ispezione e di manutenzione della pompa.

La durata della consegna come pure la presentazione dettagliata figurano nel documento allegato "Installazione stazionaria per staffa di guida".

#### Installazione stazionaria – guida a cavo

##### Descrizione

Riguardante l'installazione stazionaria, il gruppo può essere sceso nel pozzo di pompaggio; essere tirato fuori con la guida a cavo doppio, indipendentemente dal livello di liquido.

Guidata da due cavi paralleli precompressi, acciaio inossidabile, la pompa viene scesa nel pozzo o nel serbatoio e si collega automaticamente nel gomito fissato nel fondo della fossa. La tenuta stagna tra la pompa ed il piede a gomito viene svolta dal peso stesso della pompa. Una guarnizione profilata tra la pompa e il piede svolge un collegamento elastico ed a tenuta di mandata.



**AVVERTENZA!**

Non penetrare nel pozzo durante i lavori d'ispezione e di manutenzione della pompa.

La durata della consegna come pure la presentazione dettagliata figurano nel documento allegato "Installazione stazionaria per cavo di guida".

#### Installazione stazionaria – guida a barra

##### Descrizione

In caso di installazione stazionaria, il gruppo motopompa viene introdotto, poi tirato fuori dal pozzo con una barra di guida, qualunque sia il livello di liquido.

Guidata con la massima sicurezza da una barra verticale, la pompa viene introdotta nel pozzo o nel serbatoio. Si collega automaticamente nel gomito flangiato. La tenuta stagna viene svolta dal peso stesso della pompa. Una guarnizione profilata tra la pompa e il piede svolge un collegamento elastico ed a tenuta di mandata.



**AVVERTENZA!**

Non penetrare nel pozzo durante i lavori d'ispezione e di manutenzione della pompa.

La durata della consegna come pure la presentazione dettagliata figurano nel documento allegato "Installazione stazionaria per barra di guida".

Le barre 1" per le DN 50/65 e 2" per le DN 80/100 non sono fornite dalla KSB.

## E INSTALACION / MONTAJE

### Generalidades

#### Sistemas de instalación para la unidad de bombeo

Los accesorios siguientes sirven para el montaje y la instalación de los grupos motobombas sumergibles:

- Instalación estacionaria guiado por estribo (únicamente tamaños DN 50 y DN 65)
- Instalación estacionaria guiado por cable
- Instalación estacionaria guiado por barra

#### Instalación estacionaria – guiado por estribo

##### Descripción

(únicamente tamaños DN 50 y DN 65)

El estribo de guiado tiene la misma función que el cable de guiado: permite bajar y subir la bomba del pozo, sea cual sea el nivel de líquido.



**¡ATENCIÓN!**

No penetrar en el pozo durante las obras de inspección y mantenimiento de la bomba.

El alcance de la entrega y la presentación detallada se indican en el anexo "Instalación estacionaria por estribo y guiado".

#### Instalación estacionaria – guiado por cable

##### Descripción

Para la instalación estacionaria, el grupo puede bajarse al pozo de bombeo; ser retirado por medio del guiado o cable doble, independientemente del nivel del líquido.

Guiada por dos cables paralelos pretensados, de acero inoxidable, la bomba se baja al pozo o depósito y se encaja automáticamente en el codo fijado en el fondo del foso. La hermeticidad entre la bomba y el pie acodado se asegura por el peso mismo de la bomba. Una junta perfilada entre la bomba y el pie garantiza una conexión elástica y hermética de la impulsión.



**¡ATENCIÓN!**

No penetrar en el pozo durante las obras de inspección y mantenimiento de la bomba.

El alcance de la entrega y la presentación detallada se indican en el anexo "Instalación estacionaria por estribo y guiado".

#### Instalación estacionaria – guiado por barra

##### Descripción

En caso de instalación estacionaria, el grupo motobomba se introduce y retira de su pozo de registro por medio de una barra de guiado, sea cual sea el nivel del líquido.

Guiada en total seguridad por la barra vertical, la bomba se desliza en el pozo o el depósito. Se encaja automáticamente en el codo de brida. La hermeticidad se asegura por el peso mismo de la bomba. Una junta perfilada entre la bomba y el pie garantiza una conexión elástica y hermética de la impulsión.



**¡ATENCIÓN!**

No penetrar en el pozo durante las obras de inspección y mantenimiento de la bomba.

El alcance de la entrega y la presentación detallada se indican en el anexo "Instalación estacionaria por estribo y guiado".

Cabe notar que las barras de 1" para los DN 50/65 y 2" para los DN 80/100 no las suministra KSB.

## **P** INSTALAÇÃO / MONTAGEM

### Generalidades

#### Sistemas de instalação para a unidade de bombagem

Os acessórios adiante servem para a montagem e a instalação dos grupos motobombas submersíveis:

- Instalação estacionária guiamento por estribo (apenas os tamanhos DN 50 e DN 65)
- Instalação estacionária guiamento por cabo
- Instalação estacionária guiamento por barra

### Instalação estacionária – guiamento por estribo

#### Descrição

(apenas para os tamanhos DN 50 e DN 65)

O estribo de guiamento tem a mesma função que o cabo de guiamento: permite descer e elevar a bomba no poço; seja qual for o nível de líquido.



**ATENÇÃO!**

Não penetrar no poço aquando dos trabalhos de inspeção da bomba.

A extensão do fornecimento e a apresentação pormenorizada estão incluídas em anexo "Instalação estacionária para estribo de guiamento".

### Instalação estacionária – guiamento por cabo

#### Descrição

Para a instalação estacionária, o grupo pode ser descido no escoadouro de bombagem; retirado com a ajuda do guiamento por cabo duplo, independentemente do nível do líquido.

Guiado por dois cabos paralelos previamente forçados, de aço inox, a bomba é descida no poço ou no reservatório e encaixa-se automaticamente no cotovelo fixado no fundo da fossa. A estanqueidade entre o pé dobrado em forma de cotovelo é assegurada pelo próprio peso da bomba. Uma junta perfilada entre a bomba e o pé assegura uma ligação elástica e estanque à evacuação.



**ATENÇÃO!**

Não penetrar no poço aquando dos trabalhos de inspeção e de manutenção da bomba.

A extensão do fornecimento e a apresentação pormenorizada estão incluídas no anexo "Instalação estacionária por cabo de guiamento".

### Instalação estacionária – guiamento por barra

#### Descrição

Em caso de instalação estacionária, o grupo motobomba é introduzido, em seguida retirado do escoadouro, com a ajuda de uma barra de guiamento, seja qual for o nível de líquido.

Guiada com toda a segurança por uma barra vertical, a bomba desliza no poço ou na cuba. Ela encaixa-se automaticamente no cotovelo de anilha. A estanqueidade é assegurada pelo peso da bomba. Uma junta perfilada entre a bomba e o pé assegura a ligação elástica e estanque da evacuação.



**ATENÇÃO!**

Não penetrar no poço aquando dos trabalhos de inspeção e de manutenção da bomba.

A extensão do fornecimento e a apresentação pormenorizada estão incluídas no anexo "Instalação estacionária por barra de guiamento".

Observe que as barras 1'' para as DN 50/65 e 2'' para as DN 80/100 não são fornecidas por KSB.

## **PL** INSTALACJA / MONTAŻ

### Informacje ogólne

#### Systemy instalacji dla jednostki pompującej

Akcesoria wymienione poniżej służą do montażu i instalacji zespołów motopomp zanurzanych:

- Instalacja: stacjonarna ze sterowaniem strzemiem (tylko rozmiary DN 50 i DN 65)
- Instalacja: stacjonarna ze sterowaniem linką
- Instalacja: stacjonarna ze sterowaniem drążkiem

### Instalacja: stacjonarna – sterowanie strzemiem

#### Opis

(tylko rozmiary DN 50 i DN 65)

Strzemię sterujące pełni tą samą funkcję co linka sterująca; umożliwia opuszczanie i podnoszenie pompy ze studni; bez względu na poziom wody.



**UWAGA!**

Nie wchodzić do studni w czasie przeglądów i konserwacji pompy.

Skład dostawy i szczegółowy opis znajdują się w załączniku "Instalacja: stacjonarna ze strzemiem sterującym".

### Instalacja: stacjonarna – sterowanie linką

#### Opis

Przy instalacji stacjonarnej, zespół może być opuszczany do studzienki i być z niej wyciągany przy pomocy sterowania podwójną linką, niezależnie od poziomu wody.

Sterowanie przy pomocy dwóch linek równoległych ze stali nierdzewnej działających w przeciwnych kierunkach umożliwia opuszczenie pompy do studni lub zbiornika i automatyczne zablokowanie jej na kolanku zamocowanym na dnie. Uszczelnienie między pompą i podstawą - kolankiem jest zapewnione przez ciężar pompy. Profilowana uszczelka znajdująca się między pompą i podstawą zapewnia elastyczność połączenia i dodatkowe uszczelnienie przy pompowaniu.



**UWAGA!**

Nie wchodzić do studni w czasie przeglądów i konserwacji pompy.

Skład dostawy i szczegółowy opis znajdują się w załączniku "Instalacja: stacjonarna z linką sterującą".

### Instalacja: stacjonarna – sterowanie drążkiem

#### Opis

W przypadku instalacji stacjonarnej, zespół motopompy jest wprowadzany i wyciągany ze studni przy pomocy drążka sterującego, bez względu na poziom wody.

Sterowanie odbywa się z zachowaniem pełnego bezpieczeństwa przy pomocy pionowego drążka, dzięki któremu pompa zsuwa się do studni lub piwnicy. Pompa automatycznie blokuje się na kolanku z kołnierzem. Uszczelnienie jest zapewnione przez ciężar pompy. Profilowana uszczelka znajdująca się między pompą i podstawą zapewnia elastyczność połączenia i dodatkowe uszczelnienie przy pompowaniu.



**UWAGA!**

Nie wchodzić do studni w czasie przeglądów i konserwacji pompy.

Skład dostawy i szczegółowy opis znajdują się w załączniku "Instalacja: stacjonarna z drążkiem sterującym".

Należy zwrócić uwagę, że drążki 1'' dla DN 50/65 i 2'' dla DN 80/100 nie są dostarczane przez KSB.

## H FELÁLLÍTÁS / FELSZERELÉS

### Általános leírás

#### Szivattyú egység felállítási rendszerek

Az alábbi kiegészítők a merülő motoros szivattyúk összeszereléséhez és felállításához szolgálnak:

- Rögzített felállítás csőpántos vezetéssel (kizárólag a DN 50 és DN 65 méret esetében)
- Rögzített felállítás kábeles vezetéssel
- Rögzített felállítás rudas vezetéssel

### Rögzített felállítás – csőpántos vezetés

#### Leírás

(kizárólag a DN 50 és DN 65 méret esetében)

A vezető csőpántnak ugyanaz a funkciója, mint a vezető kábelé: a szivattyú aknába történő leengedését és kiemelését teszi lehetővé a folyadék szintjétől függetlenül.



**FIGYELEM!**

Ne hatoljon az aknába a szivattyú ellenőrzése, illetve karbantartása közben.

A szállítás és a részletes bemutatás a "Rögzített felállítás vezető csőpánttal" függelékben található.

### Rögzített felállítás – kábeles vezetés

#### Leírás

A rögzített felállításkor a szivattyút a folyadék szintjétől függetlenül lehet leereszteni és kiemelni az aknából a kettős kábel vezetés segítségével.

A két előre összekötött, párhuzamos, rozsdamentes acélkábel segítségével kell leengedni az aknába vagy tartályba a szivattyút, majd az akna aljában rögzített könyökre illeszteni. A szivattyú és a hajlítót tartó közötti szigetelést a szivattyú súlya biztosítja. A szivattyú és a tartó közötti profilozott tömítés garantálja az elasztikus, és visszafolyást gátló szigetelést.



**FIGYELEM!**

Ne hatoljon az aknába a szivattyú ellenőrzése, illetve karbantartása közben.

A szállítás és a részletes bemutatás a "Rögzített felállítás vezető kábel" függelékben található.

### Rögzített felállítás – rudas vezetés

#### Leírás

A rögzített felállításkor a szivattyút a folyadék szintjétől függetlenül lehet leereszteni és kiemelni az aknából a vezető rúd segítségével.

A függőleges rúd által vezetve a szivattyú teljes biztonságban csúszik az aknába vagy tartályba. Automatikus csúszás a rögzített pántos könyökre. A szigetelést a szivattyú súlya biztosítja. A szivattyú és a tartó közötti profilozott tömítés garantálja az elasztikus, és visszafolyást gátló szigetelést.



**FIGYELEM!**

Ne hatoljon az aknába a szivattyú ellenőrzése, illetve karbantartása közben.

A szállítás és a részletes bemutatás a "Rögzített felállítás vezető rúddal" függelékben található.

Figyelem: az 1 hüvelykes rudak a DN 50/65 esetében és a 2 hüvelykes rudak a DN 80/100 esetében nem tartoznak KSB elemek.

## CZ INSTALACE / MONTÁŽ

### Obecné informace

#### Způsoby instalace čerpací jednotky

Následující doplňky slouží k různým způsobům instalace ponorných motorových čerpadel:

- Uchycení pomocí třmenového zavěšení (pouze modely DN 50 a DN 65)
- Uchycení pomocí kabelu
- Uchycení pomocí závěsné tyče

### Stacionární instalace pomocí třmenového zavěšení

#### Popis

(pouze modely DN 50 a DN 65)

Uchycení pomocí třmenů má v zásadě stejnou funkci jako uchycení pomocí kabelu: slouží k vytahování a ke spuštění čerpadla ve studni bez ohledu na výši hladiny vody.



**POZOR!**

Při údržbě čerpadla se nespouštějte do studny.

Soupis dodávky a podrobný popis zařízení najdete v příloze v oddíle "Stacionární instalace pomocí třmenového zavěšení".

### Stacionární instalace pomocí kabelu

#### Popis

Při stacionární instalaci může být čerpací jednotka ponořena do čerpací nádrže a z ní vytáhena pomocí zdvojeného kabelu bez ohledu na výši hladiny čerpané kapaliny.

Čerpadlo se spouští do studně nebo nádrže pomocí dvou souběžných předpjatých kabelů z nerezavějící oceli. Na přírubovou podložku na dně jímky čerpadlo usedne vlastní vahou. Těsnící profil mezi přírubou podložky a hranou čerpadla zajišťuje pružné uchycení a utěsnění při výtlačku.



**POZOR!**

Při údržbě čerpadla se nespouštějte do studny.

Soupis dodávky a podrobný popis zařízení najdete v příloze v oddíle "Stacionární instalace pomocí kabelu".

### Stacionární instalace pomocí závěsné tyče

#### Popis

V případě instalace na pevnou je jednotka motorového čerpadla spuštěna a vytahována ze studně nebo nádrže pomocí závěsné tyče bez ohledu na výši hladiny čerpané kapaliny.

Spuštění do studně nebo nádrže je řízeno pomocí závěsné tyče a čerpadlo tak lze snadno umístit na požadované místo. Čerpadlo usedne na připravenou podložku a drží na místě vlastní vahou. Těsnící profil mezi přírubou podložky a hranou čerpadla zajišťuje pružné uchycení a utěsnění při výtlačku.



**POZOR!**

Při údržbě čerpadla se nespouštějte do studny.

Soupis dodávky a podrobný popis zařízení najdete v příloze v oddíle "Stacionární instalace pomocí závěsné tyče".

Upozorňujeme, že závěsná tyč 1" pro modely DN 50/65 a závěsná tyč 2" pro modely DN 80/100 nejsou součástí dodávky KSB.

## RUS УСТАНОВКА / ΜΟΝΤΑЖ

### Общие положения

#### Системы установки насосного агрегата

Указанные ниже вспомогательные приспособления предназначены для монтажа и установки агрегатов погружаемых приводных насосов.

- Стационарная установка при помощи направляющего хомута (только для габаритов DN 50 и DN 65).
- Стационарная установка при помощи направляющего кабеля.
- Стационарная установка при помощи направляющего стержня.

#### Стационарная установка при помощи направляющего хомута

##### Описание

(только для габаритов DN 50 и DN 65)

Направляющий хомут выполняет ту же функцию, что и направляющий кабель: он позволяет опускать и поднимать насос из скважин независимо от уровня жидкости.



**ОСТОРОЖНО!**

Запрещается находиться в скважине во время проверки и обслуживания насоса.

Комплектность поставки и подробное описание приводятся в приложении «Стационарная установка при помощи направляющего хомута».

#### Стационарная установка при помощи направляющего кабеля

##### Описание

При стационарной установке агрегат может быть опущен в приямок для насоса и извлечен оттуда при помощи двойного направляющего кабеля независимо от уровня жидкости.

Насос, направляемый двумя параллельными предварительно напряженными кабелями из нержавеющей стали, опускается в скважину или резервуар и автоматически одевается на колесо, установленное на дне скважины. Герметичность между насосом и колесчатым основанием обеспечивается за счет собственного веса насоса. Профильная прокладка между насосом и основанием обеспечивает эластичное и герметичное соединение при нагнетании.



**ОСТОРОЖНО!**

Запрещается находиться в скважине во время проверки и обслуживания насоса.

Комплектность поставки и подробное описание приводятся в приложении «Стационарная установка при помощи направляющего кабеля».

#### Стационарная установка при помощи направляющего стержня

##### Описание

При стационарной установке агрегат приводного насоса помещается в приямок для насоса, а затем оттуда извлекается при помощи направляющего стержня независимо от уровня жидкости.

Насосом и основанием обеспечивается эластичное и герметичное соединение при нагнетании.



**ОСТОРОЖНО!**

Запрещается находиться в скважине во время проверки и обслуживания насоса.

Комплектность поставки и подробное описание приводятся в приложении «Стационарная установка при помощи направляющего стержня».

Примечание: стержни 1'' для DN 50/65 и 2'' для DN 80/100 не поставляются KSB.

## GR ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ / ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ

### Γενικά

#### Συστήματα εγκατάστασης για τη μονάδα άντλησης

Τα παρακάτω εξαρτήματα χρησιμοποιούν στο μοντάρισμα και την εγκατάσταση των βυθιζόμενων μονάδων αντλιών :

- Μόνιμη εγκατάσταση, καθοδήγηση με συνδετήρα (μόνο για τα μεγέθη DN 50 και DN 65)
- Μόνιμη εγκατάσταση, καθοδήγηση με καλώδιο
- Μόνιμη εγκατάσταση, καθοδήγηση με μπάρα

#### Μόνιμη εγκατάσταση, καθοδήγηση με συνδετήρα

##### Περιγραφή

(μόνο για τα μεγέθη DN 50 και DN 65)

Ο συνδετήρας καθοδήγησης έχει την ίδια λειτουργία με το καλώδιο καθοδήγησης: σας επιτρέπει να κατεβάσετε και να ανεβάσετε την αντλία στο φρέαρ, όποια και αν είναι η στάθμη υγρού.



**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Μην εισέρχετε στο φρέαρ κατά τις εργασίες επιθεώρησης και συντήρησης της αντλίας.

Η έκταση της παράδοσης και η λεπτομερής παρουσίαση αναφέρονται στο παράρτημα "Μόνιμη εγκατάσταση, με συνδετήρα καθοδήγησης".

#### Μόνιμη εγκατάσταση, καθοδήγηση με καλώδιο

##### Περιγραφή

Για την μόνιμη εγκατάσταση, το συγκρότημα μπορεί να κατέβει στο βόθρο άντλησης, και να αφαιρεθεί με καθοδήγηση διπλού καλωδίου ανεξάρτητα από τη στάθμη του υγρού.

Καθοδηγούμενη από δύο παράλληλα προεντεταμένα καλώδια, από ανοξείδωτο ατσάλι, η αντλία κατεβαίνει στο φρέατο ή το ρεζερβουάρ και εισέρχεται αυτόματα στη γωνία που είναι στερεωμένη στον πυθμένα του λάκκου. Η στεγανότητα μεταξύ της αντλίας και της γωνιαστής βάσης εξασφαλίζεται από το ίδιο το βάρος της αντλίας. Ένα παρέμβυσμα μεταξύ της αντλίας και της βάσης εξασφαλίζει μια ελαστική σύνδεση στεγανή στην κατάθλιψη.



**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Μην εισέρχετε στο φρέαρ κατά τις εργασίες επιθεώρησης και συντήρησης της αντλίας.

Η έκταση της παράδοσης και η λεπτομερής παρουσίαση αναφέρονται στο παράρτημα "Μόνιμη εγκατάσταση, με καλώδιο καθοδήγησης".

#### Μόνιμη εγκατάσταση, καθοδήγηση με μπάρα

##### Περιγραφή

Σε περίπτωση μόνιμης εγκατάστασης, το συγκρότημα της αντλίας τοποθετείται και αφαιρείται από το βόθρο με τη βοήθεια μιας μπάρας καθοδήγησης, όποια και αν είναι η στάθμη του υγρού

Καθοδηγούμενη με πλήρη ασφάλεια από μια κάθετη μπάρα, η αντλία ολισθαίνει στο φρέαρ ή στη δεξαμενή. Εισέρχεται αυτόματα στη γωνία με τον ιμάντα. Η στεγανότητα εξασφαλίζεται από το ίδιο το βάρος της αντλίας Ένα παρέμβυσμα μεταξύ της αντλίας και της βάσης εξασφαλίζει μια ελαστική σύνδεση στεγανή στην κατάθλιψη.



**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Μην εισέρχετε στο φρέαρ κατά τις εργασίες επιθεώρησης και συντήρησης της αντλίας.

Η έκταση της παράδοσης και η λεπτομερής παρουσίαση αναφέρονται στο παράρτημα "Μόνιμη εγκατάσταση, με μπάρα καθοδήγησης".

Σημειώνεται πως οι μπάρες 1'' για τα DN 50/65 και 2'' για τα DN 80/100 δεν παρέχονται από την KSB.

تركيب

معلومات عامة

اجهزة تركيب وحدة الضخ

الاجهزة التالية تمكن من تركيب مجموعات المضخات الاحادية المعورة :

- تركيب مستقر توجيه بركاب (فقط الحجمين DN٥٠ و DN٦٥)

- تركيب مستقر توجيه بكيبل

- تركيب مستقر توجيه بقضيب

تركيب مستقر - توجيه بركاب

وصف

(فقط الحجمين DN٥٠ و DN٦٥)

ركاب التوجيه له نفس الوظيفة كحبل التوجيه : يمكن من نزول و طلوع المضخة في البئر :

مهما كان مستوى السائل.



انتبه !

لايجب الهبوط الى البئر اثناء اشغال تفتيش و صيانة المضخة.

امتداد التسليم و التقديم الدقيق يوجدون في الملحق «تركيب مستقر بركاب التوجيه».

تركيب مستقر - توجيه بكيبل

وصف

لتركيب المستقر، يمكن انزال المجموع الى بئر الضخ ؛ كما يمكن سحبه بواسطة التوجيه بالكبل المزدوج،

كيفما كان مستوى السائل.

موجهة بكبلين متوازيين متكلمان مسبقا ، من الفولاذ الالمنيوم، تنزل للمضخة الى البئر أو الخزن

و تدخل اطوماتيكيا في المنعطف المثبت في قعر الحفر.

المسافة بين المضخة و القدم المنعطف مركدة بواسطة وزن المضخة نفسها. الوصلة الموجودة بين

المضخة و القدم تضمن توصيل كدد و مسيك اثناء الدفع.



انتبه !

لايجب الهبوط الى البئر اثناء اشغال تفتيش و صيانة المضخة.

امتداد التسليم و التقديم الدقيق يوجدون في الملحق «تركيب مستقر بكيبل التوجيه».

تركيب مستقر - توجيه بقضيب

وصف

في حالة تركيب مستقر، مجموع المضخة الاحادية يدخل، ثم يخرج من البئر، بواسطة قضيب

التوجيه، مهما كان مستوى السائل.

موجهة بكل سلام بواسطة قضيب عمودي، تنزل المضخة في البئر او الحوض. تدخل

اطوماتيكيا في المنعطف ذو اللجام.

المسافة مركدة بواسطة وزن المضخة نفسها. الوصلة الموجودة بين المضخة و القدم تضمن

توصيل كدد و مسيك اثناء الدفع.



انتبه !

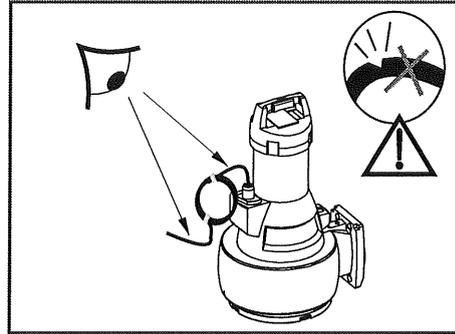
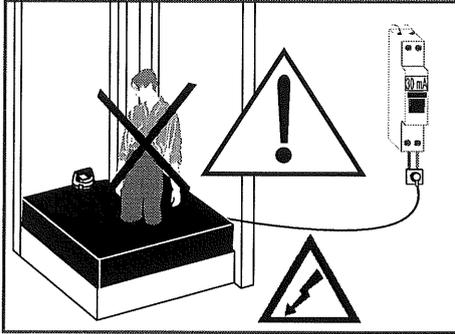
لايجب الهبوط الى البئر اثناء اشغال تفتيش و صيانة المضخة.

امتداد التسليم و التقديم الدقيق يوجدون في الملحق «تركيب مستقر بقضيب التوجيه».

ملاحظة : القضبان ١١ ل DN ٥٠/٦٥ و ١٢ ل DN ٨٠/١٠٠ ليست مزودة من

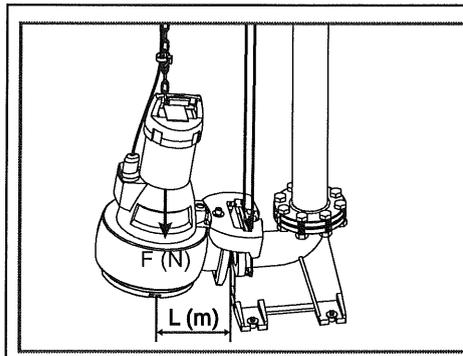
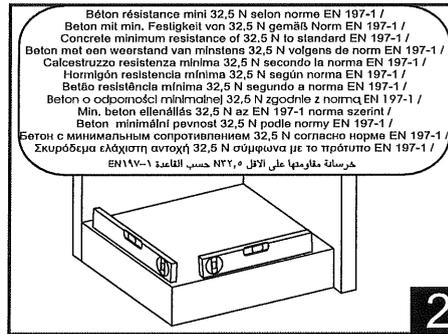
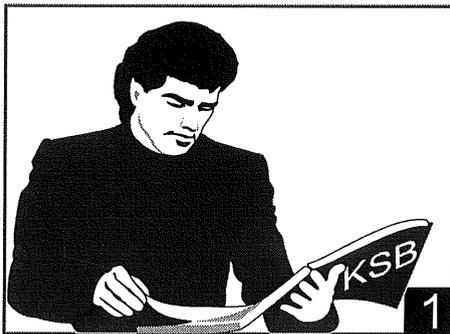
طرف ك س ب KSB.

**PRESCRIPTIONS DE SECURITE - SAFETY REQUIREMENTS  
 SICHERHEITSBESTIMMUNGEN - NORME DI SICUREZZA  
 VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN - PRESCRIÇÕES DE SEGURANÇA  
 PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA - BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY  
 ΒΙΤΩΝΣΑΓΙ ΕΛΟΪΡΑΣΟΚ - УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ  
 ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ - تعليمات السلامة**



Voir également la notice de la pompe / S. auch Pumpenbroschüre /  
 See also pump instructions / Zie ook de handleiding van de pomp /  
 Rivolgarsi alle istruzioni per l'uso della pompa / Ver también el manual de la bomba /  
 Consultar igualmente o folheto de instruções da bomba / Patrz instrukcja pompy /  
 Lásd a szivattyú útmutatóját / Viz také návod pro uživatele dodávaný se zařízením /  
 См. также руководство по эксплуатации насоса / Βλέπε επίσης οδηγίες της αντλίας /  
 انظر كذلك دليل استعمال المضخة

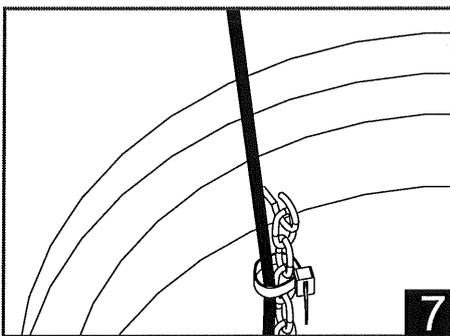
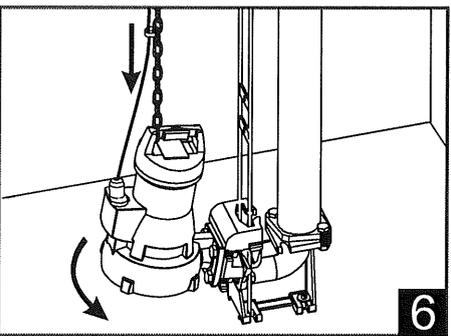
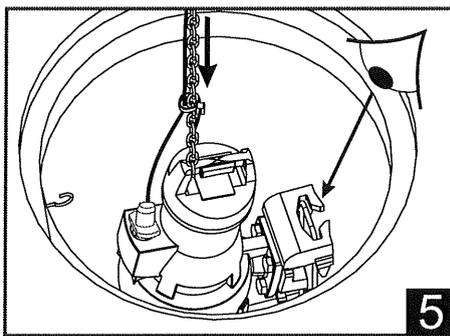
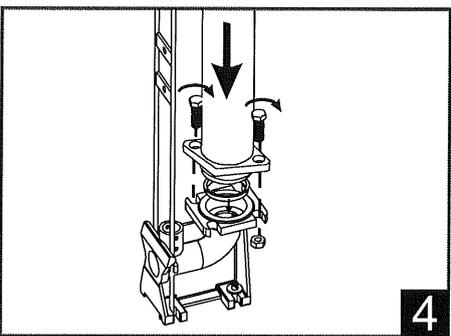
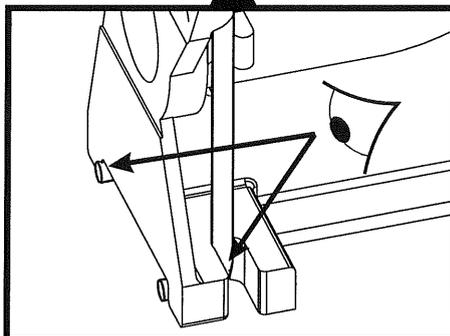
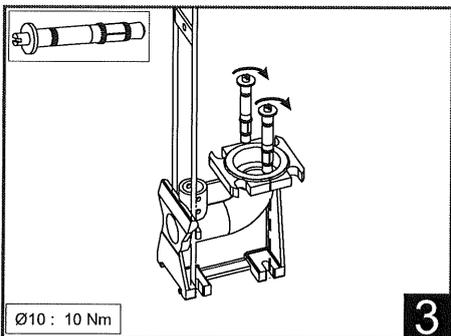
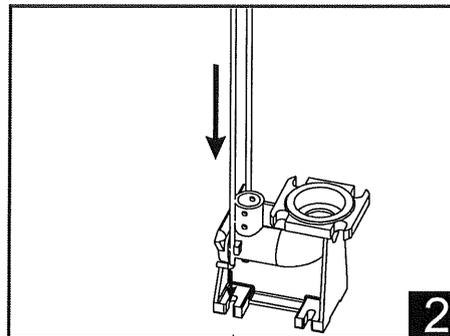
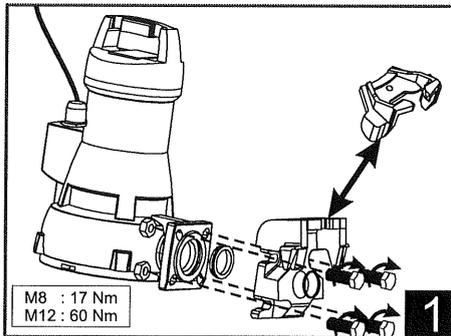
**MISE EN PLACE DES ACCESSOIRES - PUMP INSTALLATION  
 AUFSTELLUNG DER PUMPE - INSTALLAZIONE DELLA POMPA  
 INSTALACIÓN DE LA BOMBA - INSTALLATIE VAN DE POMP  
 INSTALAÇÃO DA BOMBA - USTAWIENIE POMPY - INSTALACE ČERPADLA  
 A SZIVATTYÚ ELHELYEZÉSE - УСТАНОВКА НАСОСА  
 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ - وضع المضخة في محلها.**



DN	FxL max.
DN 50/2"	100 Nm
DN 65/2"½	150 Nm
DN 50	200 Nm
DN 65	400 Nm
DN 80	600 Nm
DN 100	600 Nm

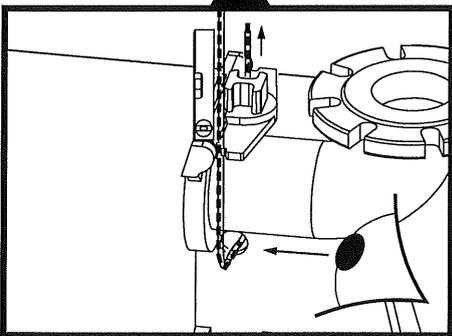
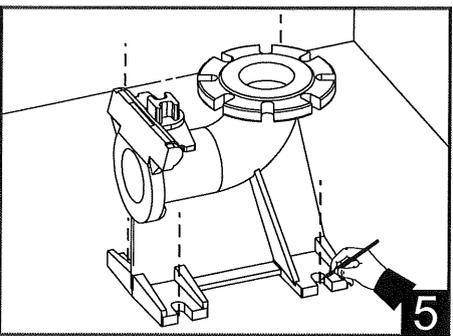
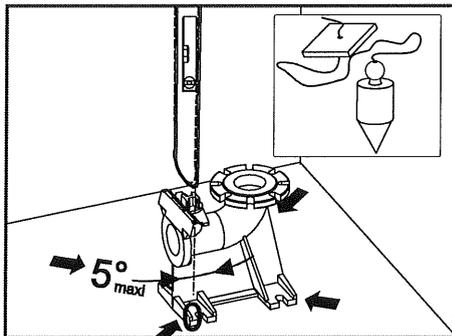
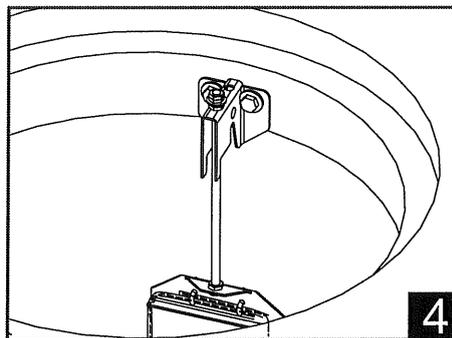
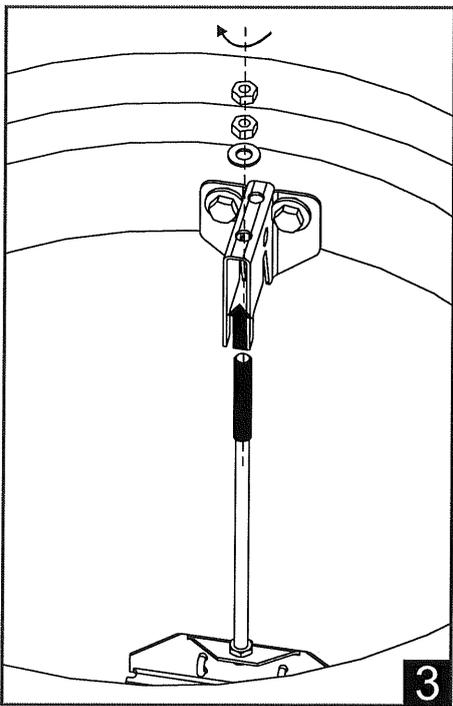
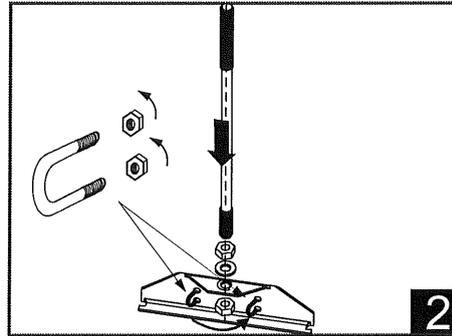
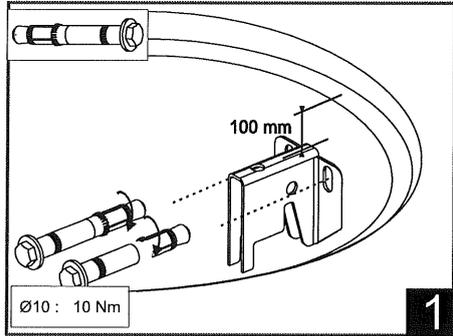


INSTALLATION STATIONNAIRE PAR ETRIER DE GUIDAGE / STATIONÄRE AUFSTELLUNG MIT FÜHRUNGSBÜGEL / WET WELL  
INSTALLATION WITH GUIDE CLAMP / VASTE INSTALLATIE D.M.V. EEN GELEIDINGSBEUGEL / INSTALLAZIONE STAZIONARIA  
PER STAFFA DI GUIDA / INSTALACION ESTACIONARIA POR ESTRIBO DE GUIADO / INSTALAÇÃO ESTACIONÁRIA POR  
ESTRIBO DE GUIAMENTO / INSTALACJA STACJONARNA ZE STRZEMIENIEM STERUJACYM / RÖGZÍTETT FELÁLLÍTÁS VEZETŐ CSŐRÁNTAL /  
STACIONÁRNÍ INSTALACE POMOCÍ TRMENOVÉHO ZAVĚŠENÍ / СТАЦИОНАРНАЯ УСТАНОВКА ПРИ ПОМОЩИ НАПРАВЛЯЮЩЕГО  
ХОМУТА / ΜΟΝΙΜΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΕ ΣΥΝΔΕΤΗΡΑ ΚΑΘΟΔΗΓΗΣΗΣ تر كيب مستقر بواسطة ر كاب التوجيه



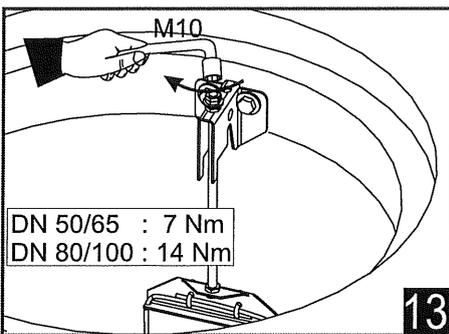
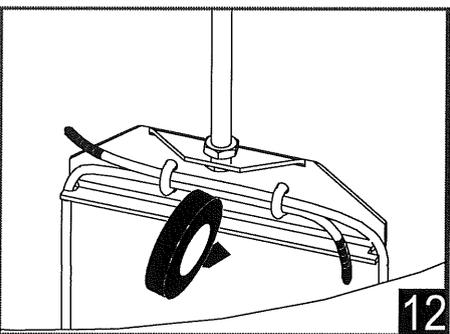
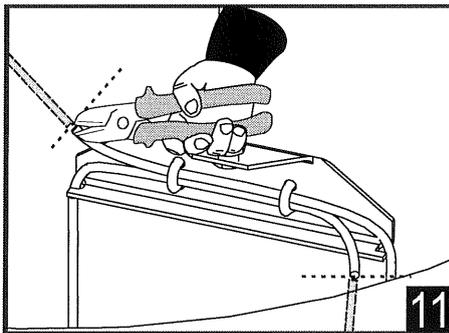
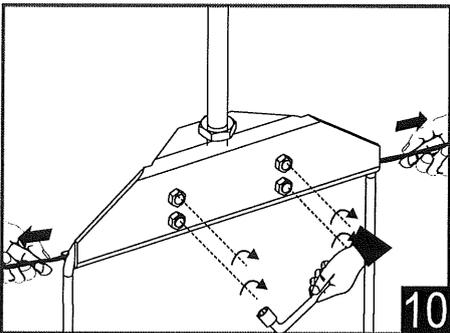
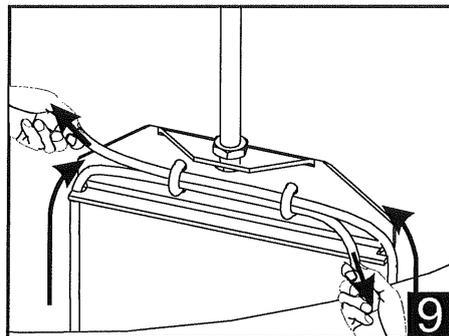
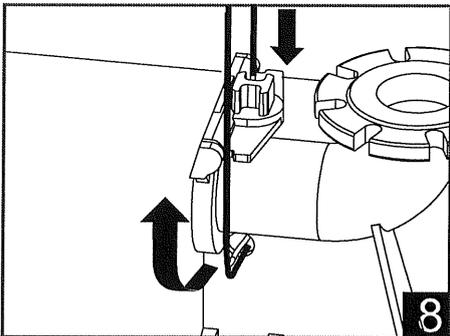
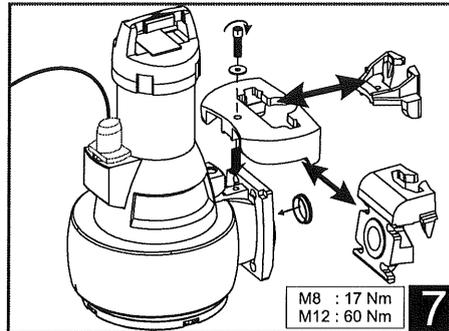
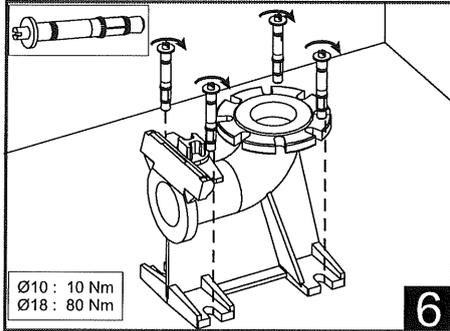


INSTALLATION STATIONNAIRE PAR CÂBLE DE GUIDAGE / STATIONÄRE AUFSTELLUNG MIT FÜHRUNGSEIL / WET WELL INSTALLATION WITH GUIDE ROPE / VASTE INSTALLATIE D.M.V. EEN GELEIDINGSKABEL / INSTALLAZIONE STAZIONARIA PER CAVO DI GUIDA / INSTALACION ESTACIONARIA POR CABLE DE GUIADO / INSTALAÇÃO ESTACIONÁRIA POR CABO DE GUIAMENTO / INSTALACJA STACJONARNA Z LINKA STERUJĄCĄ / RÖGZÍTETT FELÁLLÍTÁS VEZETŐ KÁBELLEL / STACIONÁRNÍ INSTALACE POMOCÍ OCELOVÉHO KABELU / СТАЦИОНАРНАЯ УСТАНОВКА ПРИ ПОМОЩИ НАПРАВЛЯЮЩЕГО КАБЕЛЯ / ΜΟΝΙΜΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΕ ΚΑΛΩΔΙΟ  
تر کيب مستقر بواسطة كبل التوجيه





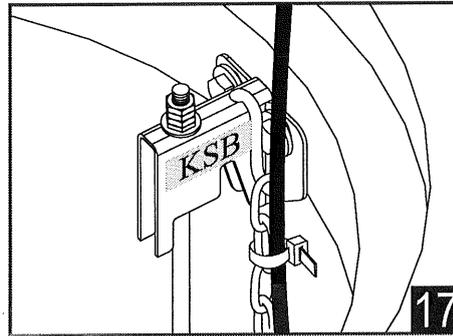
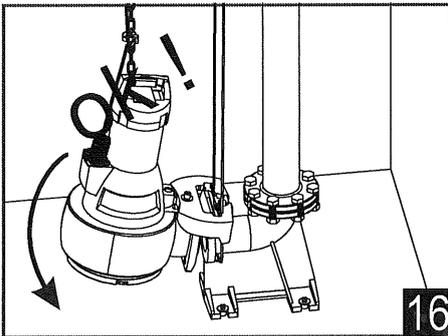
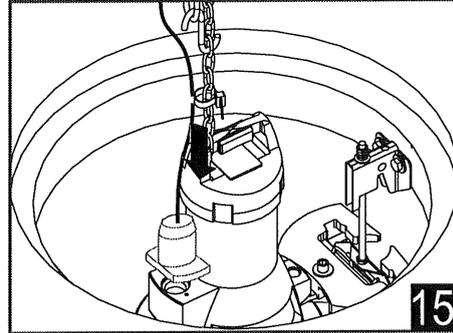
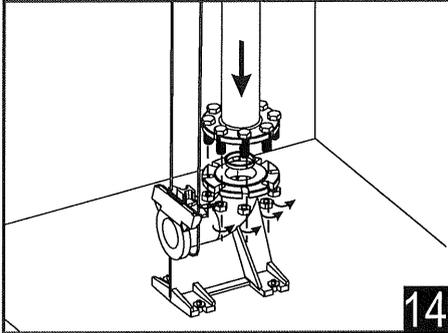
INSTALLATION STATIONNAIRE PAR CÂBLE DE GUIDAGE / STATIONÄRE AUFSTELLUNG MIT FÜHRUNGSEIL /  
WET WELL INSTALLATION WITH GUIDE ROPE / VASTE INSTALLATIE D.M.V. EEN GELEIDINGSKABEL /  
INSTALLAZIONE STAZIONARIA PER CAVO DI GUIDA / INSTALACION ESTACIONARIA POR CABLE DE GUIADO /  
INSTALAÇÃO ESTACIONÁRIA POR CABO DE GUIAMENTO / INSTALACJA STACJONARNA Z LINKA STERUJĄCĄ /  
RÖGZÍTETT FELÁLLÍTÁS VEZETŐ KÁBELLEL / STACIONÁRNÍ INSTALACE POMOCÍ OCELOVÉHO KABELU /  
СТАЦИОНАРНАЯ УСТАНОВКА ПРИ ПОМОЩИ НАПРАВЛЯЮЩЕГО КАБЕЛЯ / ΜΟΝΙΜΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΕ ΚΑΛΩΔΙΟ  
ΚΑΘΟΔΗΓΗΣΗ تر كيب مستقر بواسطة كبل التوجيه





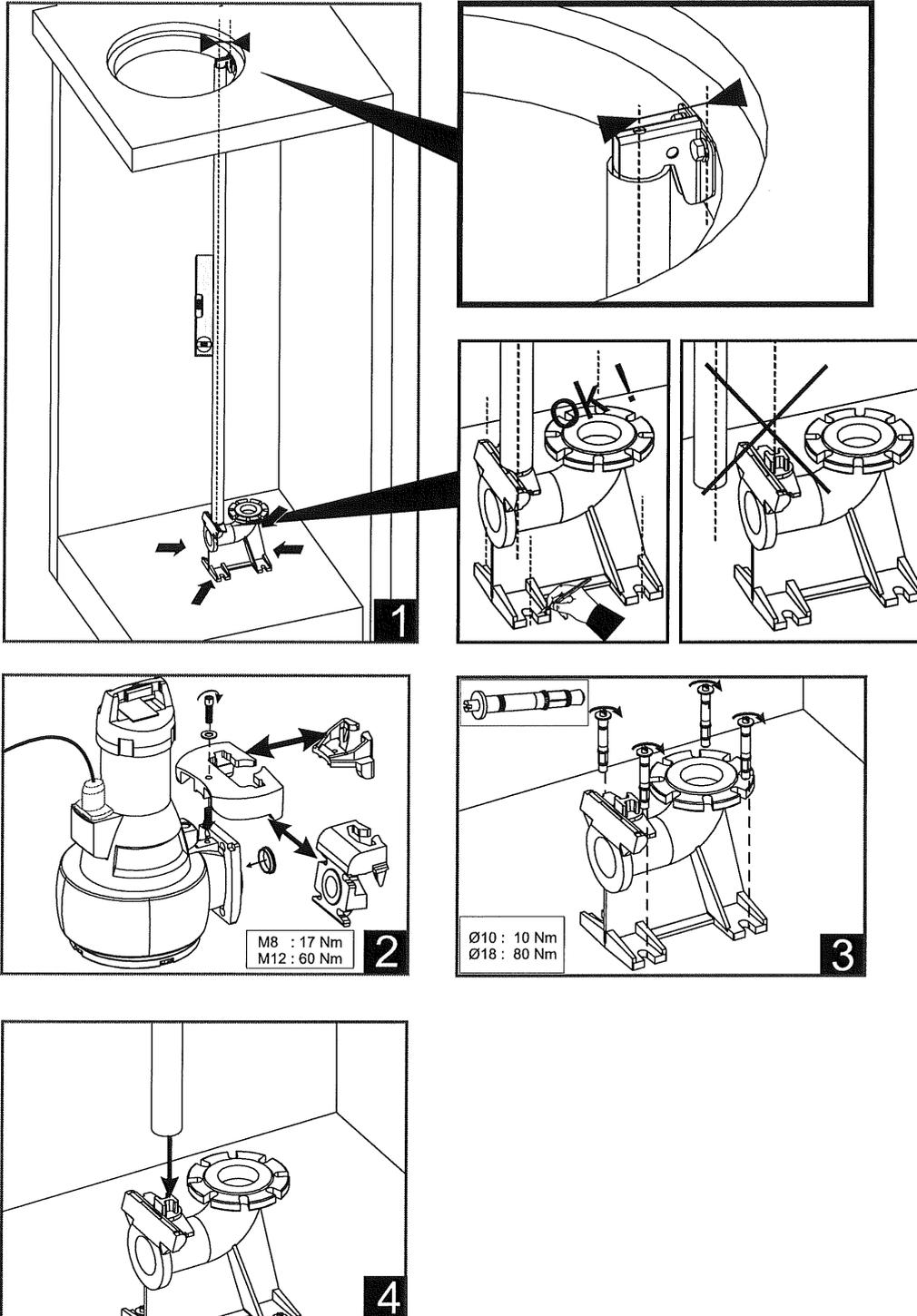
INSTALLATION STATIONNAIRE PAR CÂBLE DE GUIDAGE / STATIONÄRE AUFSTELLUNG MIT FÜHRUNGSSEIL / WET WELL INSTALLATION WITH GUIDE ROPE / VASTE INSTALLATIE D.M.V. EEN GELEIDINGSKABEL / INSTALLAZIONE STAZIONARIA PER CAVO DI GUIDA / INSTALACION ESTACIONARIA POR CABLE DE GUIADO / INSTALAÇÃO ESTACIONÁRIA POR CABO DE GUIAMENTO / INSTALACJA STACJONARNA Z LINKA STERUJĄCĄ / RÖGZÍTETT FELÁLLÍTÁS VEZETŐ KÁBELLEL / STACIONÁRNÍ INSTALACE POMOCÍ OCELOVÉHO KABELU / СТАЦИОНАРНАЯ УСТАНОВКА ПРИ ПОМОЩИ НАПРАВЛЯЮЩЕГО КАБЕЛЯ / ΜΟΝΙΜΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΕ ΚΑΛΩΔΙΟ ΚΑΘΟΔΗΓΗΣΗΣ

تر كيب مستقر بواسطة كبل التوجيه





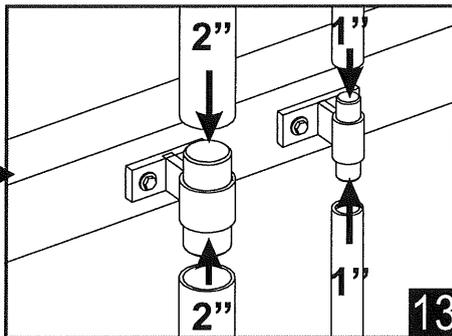
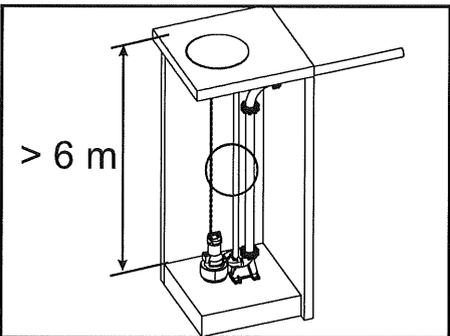
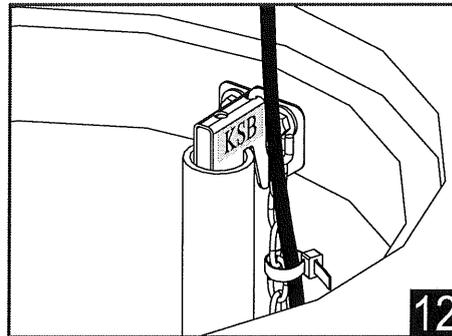
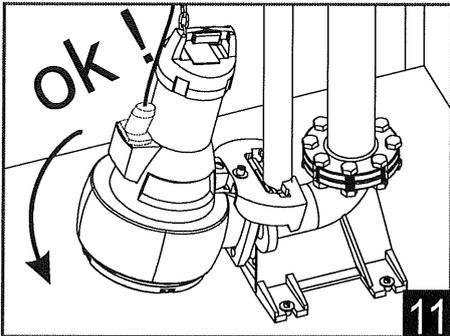
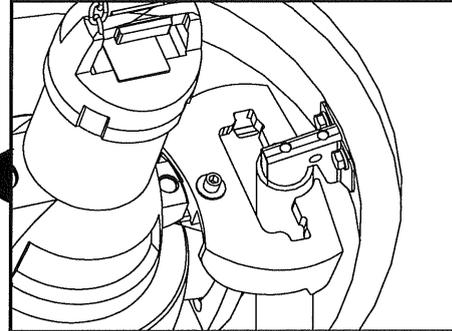
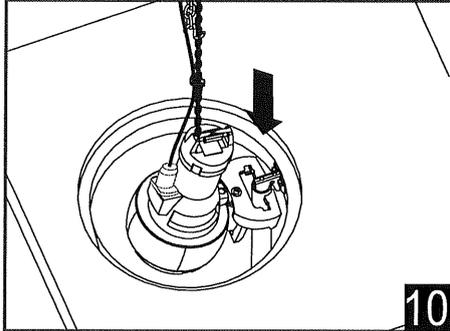
INSTALLATION STATIONNAIRE PAR BARRE DE GUIDAGE / STATIONÄRE AUFSTELLUNG MIT FÜHRUNGSSTANGE /  
WET WELL INSTALLATION WITH GUIDE ROD / VASTE INSTALLATIE D.M.V. EEN GELEIDINGSSTANG /  
INSTALLAZIONE STAZIONARIA PER BARRA DI GUIDA / INSTALACION ESTACIONARIA POR BARRA DE GUIADO /  
INSTALAÇÃO ESTACIONÁRIA POR BARRA DE GUIAMENTO / INSTALACJA STACJONARNA Z DRAŻKIEM  
STERUJĄCYM / RÖGZÍTETT FELÁLLÍTÁS VEZETŐ RÚDDAL / STACIONÁRNÍ INSTALACE ZÁVĚSNÉ TYČE /  
СТАЦИОНАРНАЯ УСТАНОВКА ПРИ ПОМОЩИ НАПРАВЛЯЮЩЕГО СТЕРЖНЯ / ΜΟΝΙΜΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΕ ΜΠΑΡΑ  
ΚΑΘΟΔΗΓΗΣΗ تر کيب مستقر بواسطة قضيب التوجيه



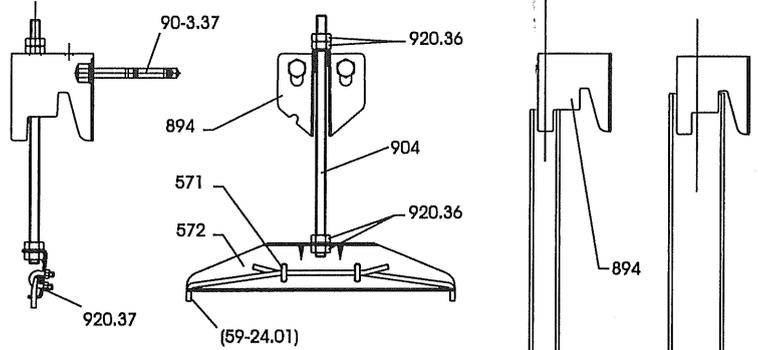




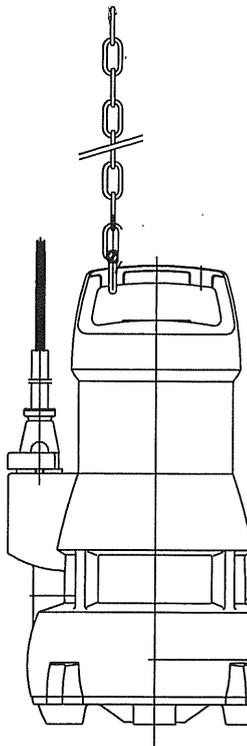
INSTALLATION STATIONNAIRE PAR BARRE DE GUIDAGE / STATIONÄRE AUFSTELLUNG MIT FÜHRUNGSSTANGE /  
WET WELL INSTALLATION WITH GUIDE ROD / VASTE INSTALLATIE D.M.V. EEN GELEIDINGSSTANG /  
INSTALLAZIONE STAZIONARIA PER BARRA DI GUIDA / INSTALACION ESTACIONARIA POR BARRA DE GUIADO /  
INSTALAÇÃO ESTACIONÁRIA POR BARRA DE GUIAMENTO / INSTALACJA STACJONARNA Z DRAŻKIEM  
STERUJĄCYM / RÖGZÍTETT FELÁLLÍTÁS VEZETŐ RÚDDAL / STACIONÁRNÍ INSTALACE POMOCÍ ZÁVĚSNÉ TYČE /  
СТАЦИОНАРНАЯ УСТАНОВКА ПРИ ПОМОЩИ НАПРАВЛЯЮЩЕГО СТЕРЖНЯ / ΜΟΝΙΜΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΕ ΜΠΑΡΑ  
ΚΑΘΟΔΗΓΗΣΗΣ تر كيب مستقر بواسطة قضيب التوجيه



Installation moyée  
 NaBaufstellung  
 Wet well installation stationary  
 Verzonken Installatie  
 Installazione sommersa  
 Instalación en humido  
 Instalação imersa  
 Instalacja w zanurzeniu  
 Merített felállítás  
 Instalace ponořením  
 Установка в погруженном положении  
 Βυθισμένη εγκατάσταση  
 تر کيب غارق



Giffe inclinée pour DN50  
 Schräggehäuterung für DN50  
 Inclined claw for DN50  
 Schuine klem voor DN50  
 Grappa inclinata per DN50  
 Gancho inclinado por DN50  
 Garra inclinada para DN50  
 Uchwyt nachylny dla DN50  
 Hajlított befogópota DN50-hoz  
 Наклонный захват для DN50  
 Καυλιμένος σφραγιστής για το DN50  
 مخالب مائل لـ DN50



914.35  
560.35

732

732

410

410

901

560

920

(59-24.01)

571

72.1

72.1

90-3.38

90-3.38

version stationnaire avec guidage cable  
 NaBaufstellung stationär mit Führungseil  
 wet well installation with guide rope  
 Stationnaire opstelling met schuine klem  
 Installazione sommersa fissa, con fune di guida  
 Instalación en humido estacionaria con cable guía  
 versado estacionária com guilamento por cabo  
 versija stacionarna za stacionarnim linij  
 rögzített verzó kábel vezetéssel  
 uchyceni na pevno pomocí kabelu  
 стационарная Модель с направляющим кабелем  
 Μόνιμη εγκατάσταση με καθοδηγηση καβελου  
 نوع تر کيب مستقر مع توجيه كابل

version stationnaire avec guidage etier  
 NaBaufstellung stationär mit Führungsbügel  
 wet well installation with guide clamp  
 stationnaire opstelling met geleidelbeugel  
 Installazione sommersa fissa, con staffa di guida  
 Instalación en humido estacionaria con estribo guía  
 versado estacionária com guilamento por estribo  
 versija stacionarna za stacionarnim stazmenjem  
 rögzített verzó csigány vezetéssel  
 uchyceni na pevno pomocí čtverhóhového zavěšení  
 стационарная Модель с направляющим хомутами  
 Μόνιμη εγκατάσταση με καθοδηγηση αναβολία  
 نوع تر کيب مستقر مع توجيه و كابل

version stationnaire avec guidage barre  
 NaBaufstellung stationär mit Stangenführung  
 wet well installation with guide rod  
 Stationnaire natte opstelling - buisgeleiding  
 Installazione sommersa fissa, con barra di guida  
 Instalación en humido estacionaria con horquilla guía  
 versado estacionária com guilamento por barra  
 versija stacionarna za stacionarnim držádem  
 rögzített verzó rúd vezetéssel  
 uchyceni na pevno pomocí zdvíhané tyče  
 стационарная Модель с направляющим стержнем  
 Μόνιμη εγκατάσταση με καθοδηγηση ιμπίρα  
 نوع تر کيب مستقر مع توجيه قضيب

(F)

repère	Désignation
59-24.01/02	Câble
72-1	Pied d'assise
90-3	Cheville
550	Rondelle
571	Etrier
572	Etrier de serrage
732	Griffe
894	Console
901	Vis tête hexagonale
904	Tige filetée
914	Boulon à 6 pans creux
920	Ecrou

(NL)

referentie	Omschrijving
59-24.01/02	Kabel
72-1	Steunplaat
90-3	Pen
550	Ringetje
571	Beugel
572	Spanbeugel
732	Klem
894	Steun
901	Schroef met zeskante kop
904	Draadas
914	Binnenzeskantbout
920	Moer

(D)

Teile-Nr.	Teile-Benennung
59-24.01/02	Seil
72-1	Flanschrümmer
90-3	Dübel
550	Scheibe
571	Bügel
572	Spannbügel
732	Halterung
894	Konsole
901	6kt-Schraube
904	Gewindestift
914	Innen-6kt-Schraube
920	Mutter

(I)

Pezzo-nr.	Denominazione
59-24.01/02	Fune
72-1	Gomito flangiato
90-3	Spina
550	Disco
571	Staffa
572	Staffa di bloccaggio
732	Sostegno
894	Mensola
901	Vite a testa esagonale
904	Perno filettato
914	Vite ad esagono cavo
920	Dado

(GB)

part no.	Part-description
59-24.01/02	Rope
72-1	Flanged bend
90-3	Dowel
550	Disc
571	Clamp
572	Clamp
732	Holder
894	Bracket
901	Hexagon head bolt
904	Threaded pin
914	Socket head cap screw
920	Nut

(E)

Pieza-nº.	Denominación
59-24.01/02	cabla
72-1	codo embridado
90-3	taco
550	disco
571	estribo
572	estribo de sujeción
732	fijación
894	consola
901	tornillo hexagonal
904	tornillo prisionero
914	tornillo hexagonal interior
920	tuerca

(P)

Marca	Marca	Designação
59-24.01/02	Cabo	
72-1	Pé de base	
90-3	Cavilha	
550	Anilha	
571	Estribo	
572	Estribo de fixação	
732	Garra	
894	Consola	
901	Parafuso sextavado	
904	Haste com rosca	
914	Parafuso sextavado ôco	
920	Porca	

(PL)

ozn.	Opis
59-24.01/02	Linka
72-1	Podstawa
90-3	Kołek
550	Podkładka
571	Strzemię
572	Jarzmo
732	Uchwyt
894	Konsola
901	Śruba z łbem 6-kątnym
904	Pręt gwintowany
914	Śruba imbusowa
920	Nakrętka

(H)

számozás	Jelmagyarázat
59-24.01/02	Kábel
72-1	Talpazat
90-3	Csap
550	Alátétgyűrű
571	Csőpánt
572	Szorítópánt
732	Befogópofa
894	Tartó
901	Hatszögletű csavarfej
904	Menetes rúd
914	Hatoldalas lyukú csavar
920	Anyacsavar

(CZ)

Značka	Popis
59-24.01/02	Kabel
72-1	Úchytňá podložka
90-3	Čep
550	Podložka
571	Trmenový závěs
572	Stahovací trmen
732	Držák
894	Konzola
901	Šroub s šestihrannou hlavou
904	Dřík se závitem
914	Dutý šroub s šestihrannou hlavou
920	Matice

(RUS)

ориентир	Наименование
59-24.01/02	Кабель
72-1	Основание опоры
90-3	Штифт
550	Шайба
571	Хомут
572	Затяжной хомутик
732	Зажим
894	Консоль
901	Винт с шестигранной головкой
904	Шток с резьбой
914	Болт с 6 полыми гранями
920	Гайка

(GR)

Ένδειξη	Όνομασία
59-24.01/02	Καλώδιο
72-1	Βάση εδράνου
90-3	Σφήνα
550	Ροδέλα
571	Συνδετήρας
572	Συνδετήρας σύσφιξης
732	Σφικτήρας
894	Κονσόλα
901	Βίδα εξαγωγής κεφαλής
904	Στέλεχος με σπείρωμα
914	Εξάγωνο μπουλόνι
920	Παξιμάδι

(AR)

وصف	علامة
كابل	59-24.01/02
قدم الجاوس	72-1
مسمار	90-3
فلكة	550
ر كابل	571
ر كابل الشد	572
مخرب	732
رد كة	894
لواپ مسمس الرأس	901
ساق مشبك	904
محزقة محزوفة سداسية الرأس	914
صامولة	920

KSB S.A.  
Division  
Pompes bâtiment

B.P. 60095  
F- 59482 Haubourdin Cedex  
128, rue Carnot  
F- 59320 Sequedin (Lille)

Tél : 03 20 22 70 00  
Fax : 03 20 22 70 99



39021031

Conception & Illustration M. BRANCHU - Ce document est la propriété de KSB S.A. Il ne peut être ni reproduit ni utilisé sans autorisation.